# Einkommenserklärung (Berlin)

**Language** English / Englisch

**Last update** 2015-12-01

Source <a href="https://senstadtfms.stadt-berlin.de/intelliform/forms/Wohnen/berlin/BW504/downl">https://senstadtfms.stadt-berlin.de/intelliform/forms/Wohnen/berlin/BW504/downl</a>

document <u>oad</u>

**Achtung**: Dieses Dokument ist eine Ausfüllhilfe. Bitte das Originalformular in deutscher Sprache ausfüllen!

Beim selbständigen Ausfüllen kann es zu Fehlern kommen. Das kann unbeabsichtigte Konsequenzen nach sich ziehen. Wir empfehlen daher, eine Beratungsstelle aufzusuchen.

Alle Übersetzungen sind nach bestem Wissen und Gewissen auf ehrenamtlicher Basis erstellt. Der KuB e. V. übernimmt keine Haftung.

**Please note**: This document is a completion aid. Please fill in the original form in German!

Completing the form on your own may result in errors. This might have unintended consequences. We therefore recommend that you seek assistance at an advice center.

All translations are done by volunteers to the best of their knowledge and ability. KuB e. V. assumes no liability.

Spenden erbeten an: "Formulare verstehbar machen" auf betterplace.org/projects/16145.

Einkommenserklärung Anlage zum Antrag auf eine(n)  Wohnberechtigun					gsschein (WBS)	
	Dieser Vordruck ist <u>jeweils</u> vom Antragsteller und von jedem <u>Haushaltsangehörigen</u> auszufüllen! <u>Wichtig:</u> Die Nummern 1.1 - 4.3 und 7 sind mit ja oder nein zu beantworten			Mietzuschuss für den Sozialen Wohnungsbau nach WoG Bln Einkommensbescheinigung nach § 9 Abs. 2 WoFG		
	Die Nummern 1.1 - 4.3 und 7 sind mit ja oder nem zu	Deanty	vorten	□ Bescheinigung na	ch der RLvF	
		Genehmigung zur Selbstnutzung nach § 7 Abs. 3 WoBindG i.V.m. § 27 Abs. 7 Nr. 1 WoFG				
für	für					
	Name, Vorname, Anschrift			Name, Vorname des Antragstellers		
	Bitte Erläuterungen auf Seite 3 beachten !			Bitte Nachweise (Kopien) beifügen !		
				letzte 12 Monate vor Antragstellung	im Monat der Antragstellung	
1.	Ich bezog bzw. beziehe	Nein	Ja	Betrag:	Betrag:	
1.1	Einnahmen aus nichtselbstständiger Arbeit (Brutto) (auch Minijob oder geringfügige Tätigkeit)			EUR	EUR	
1.2	Einnahmen aus Pensionen und/oder Firmenrenten (Brutto)			EUR	EUR	
1.3	Einnahmen aus Renten (z.B. LVA, BfA, BVG) (Brutto)			EUR	EUR	
1.4	Einnahmen aus Lohnersatzleistungen, z.B. Arbeitslosengeld, Krankengeld, Elterngeld			EUR EU		
	Einnahmen aus BAFöG, Berufsausbildungsbeihilfe nach AFG, Begabtenförderung o.ä.			EUR E		
1.6	Leistungen nach dem Unterhaltsvorschussgesetz, aus gesetzlichem Unterhalt			EUR	EUR	
1.7	andere Einnahmen / Einkünfte / Sachleistungen			EUR	EUR	
1.8	Einnahmen aus Kapitalvermögen - insgesamt ohne Abzug des Betrages von 100 EUR i.S. des § 21 Abs. 2 Nr. 3.1 WoFG - ohne Absetzung des Sparer-Pauschbetrags - (z.B. Zinsen aus Sparguthaben, Wertpapieren)			Betrag im Jahr vor Antragstellung  EUR		
1.9	Einkünfte aus selbstständiger Arbeit				EUR	
1.10	0 Einkünfte aus Gewerbebetrieb				EUR	
1.1	1 Einkünfte aus Land und Forstwirtschaft			EUR		
1.1	2 Einkünfte aus Vermietung und Verpachtung			EUR		
2.	Ich mache anerkannte erhöhte Werbungskosten geltend (Bescheid/Bescheinigung vom Finanzamt)				EUR	

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION						
Income statement Attachment for applying	g for (a)	)	Housing promotion certificate (Wohnberechtigungsschein WBS)			
This form must be filled out by the applicant and each <u>household</u> separately.	<u>nembe</u>	Rent subsidy for subsidized housing according to WoG Bln Income statement according to § 9				
Important: Numbers 1.1 to 4.3 and 7 must be answered with yes or no.			para. 2 WoFG Statement according to RLvF Permission for self use according to § 7 para. 3 WoBindG in connection with § 27 para. 7 no. 1 WoFG			
surname, first name, address	surname, first name, address			Last name, first name of the applicant		
Please read the notes on page 3 carefully!			Please enclose supporting documents (copies)!			
	-		last 12 months prior to application	during month of application		
1. I had/ have had	No	Yes	Amount:	Amount:		
1.1 income from non-freelance work (gross) (also marginal part-time job or minor activities)			EUR	EUR		
1.2 income from pensions and/or company pensions (gross)			EUR	EUR		
1.3 income from retirement pensions (e.g. LVA, BfA, BVG) (gross)			EUR	EUR		
1.4 Income from wage indemnification, e.g. unemployment benefits, sick pay, parental benefit			EUR	EUR		
1.5 Income from BAFöG, vocactional training assistance according to AFG, talent program or similar			EUR	EUR		
1.6 Advances on maintenance payment from mandadory maintenance			EUR	EUR		
1.7 other income/ revenue/ benefits in kind			EUR	EUR		
<ul> <li>income from capital assets — in total</li> <li>without deduction of the amount 100 EUR according to § 21 para. 2 No. 3.1 WoFG</li> <li>without deduction of saver's lumpsum (e.g. interest on savings, securities)</li> </ul>			Amount from the year	before application EUR		
1.9 Income from freelance work				EUR		
1.10 income from business enterprise			EUR			
1.11 income from agriculture and forestry				EUR		
1.12 income from letting or leasing of real estate				EUR		

Übersetzung erstellt durch das Projekt "Formulare verstehbar machen" der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\_innen (Berlin): https://kub-berlin.de/formularprojekt/

EUR

I would like to claim for increased costs of finding

work (notice/confirmation from tax office)

3.	Ich mache Kinderbetreuungskosten i.S. des § 10 Abs. 1 Nr. 5 i.V. mit § 2 Abs. 5a EStG geltend, und zwar für den	Nein	Ja	letzte 12 Monate vor Antragstellung	im Monat der Antragstellung
	Zeitraum vom			EUR	EUR
	bis voraussichtlich				
3.1	Es wurden oder werden Kinderbetreuungskosten i.S. des § 10 Abs. 1 Nr. 5 i.V. mit § 2 Abs. 5a EStG von Dritten übernommen oder haben Sie einen Antrag auf Übernahme gestellt ?				
	Ggf. Angabe des Leistungsträgers :				
4.	Ich mache die Berücksichtigung folgender Beträge geltend, die ich als gesetzlichen Unterhalt gezahlt habe bzw. bezahle für				
4.1	meine(n) geschiedene(n) oder dauernd getrennt lebende(n) Ehegatten / Ehegattin.			letzte 12 Monate vor Antragstellung	im Monat der Antragstellung
	Name:	-	П		
	Geburtsdatum:	-	1	EUR	EUR
4.2	Unterhaltspflichtig bis:  zum Haushalt rechnende auswärts untergebrachte Familienmitglieder.				
	Name:			F.115	<b>5115</b>
	Geburtsdatum:			EUR	EUR
	Verwandtschaftsverhältnis:	-			
4.0	Unterhaltspflichtig bis:				
4.3	nicht zum Haushalt rechnende Familienmitglieder. Name:				
	Geburtsdatum:			EUR	EUR
	Verwandtschaftsverhältnis:			Lon	LON
	Unterhaltspflichtig bis:				
5.	Ich erhalte Kindergeld für folgende Kinder, die das 18.	Lebens	iahr vol	llendet haben:	
	1				
	2	_ 4.			
	Bitte aktuelle Nachweise beifügen.				
6.	Ich habe bzw. hatte keine Einnahmen / Einkünfte / Leis	stungen	aus fol	gendem Grund: (z.B. Hau	usfrau / Hausmann)
	1		v	von bi	s
	2		V	von bi	is
	0				is
			V	on b	
7.	Ich entrichte Steuern vom Einkommen				nein
	Ich entrichte Beiträge zur Krankenversicherung	lichtbeit	räge [	freiwillig (Nachweis erf	orderlich) 🗌 nein
	Ich entrichte Beiträge zur Rentenversicherung	lichtbeit	räge [	freiwillig (Nachweis erf	forderlich) 🗌 nein

## ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

3.	I claim childcare costs according to § 10 para. 1 no. 5 in connection with § 2 para. 5a EStG, namely for the	No	Yes	last 12 months prior to application	during month of application
	Period from			EUR	EUR
	to (expected)				
3.1	Childcare costs according to § 10 para. 1 no. 5 in connection with § 2 para. 5a EStG are borne by third parties or did you submit an application for the assumption of costs?  If applicable, state name of funding agency:				
4.	I request the consideration of the following costs which I have paid/ pay as legal maintanence:				
4.1	my divorced or permanently separated husband/husbands/wife/wives.  Last name:			last 12 months prior to application	during month of application
	Date of birth:			EUR	EUR
	Maintanence obligation until:			EUR	EUR
4.2	for family members who are accomodated outside the household				
	Last name:	_			
	Date of birth:			EUR	EUR
	Family relationship:				
4.0	Maintanence obligation until:				
4.3	for family members who are not considered to belong t Last name:	to the no	ousenc	ola 	
	Date of birth:			EUR	EUR
	Family relationship:			LOK	EUR
	Maintanence obligation until:				
5.	-	hove		and the error of 10:	
0.	I receive child benefits for the following childeren, who  1		-	ed the age of To.	
	2				
	Please attach up-to-date evidence.				
6.	I did not/ do not receive any income/ revenues/ benefit houseman):	s for the	e follov	ving reasons (e.g. I am a h	ousewife/
	1		f	rom unt	til
	2		f	rom unt	til
	3.		f	rom unt	til
7.	I pay tax on my income  yes	S			Ппо
		ndatory ntributio	ns <sup>*</sup>	voluntary (proof required	·
etzu	I pay pension contributions ng erstellt durch das Projekt "Formulare vers	ndatory tehbaj	mac	voluntary (proof required	d) no l'Beratungsstelle

Ubersetzung erstellt durch das Projekt "Formulare verstehbar machen" der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\_innen (Berlin): https://kub-berlin.de/formularprojekt/

8.	. Meine Einnahmen / Einkünfte / Leistungen werden sich in den nächsten 12 Monaten mit Sicherheit verändern:					
	von bis	EUR				
	aus folgendem Grund:					
9.	Ich hatte in den letzten drei Jahren vor Antragstellung folgende einmalige Ein (z.B. Unterhalts- oder Gehaltsvorauszahlungen, Abfindungen):	nahmen				
		EUR				
		EUR				
		EUR				
10	. Für die umseitig im Vordruck erklärten Einnahmen / Einkünfte aus					
	Kapitalvermögen (1.8) - außer privates Kapitalvermögen ab 01.01.2009 -	Selbstständiger Tätigkeit (1.9)				
	Gewerbebetrieb (1.10) Land und Forstwirtschaft (1.11)	Vermietung und Verpachtung (1.12)				
	1. wurden erhöhte Absetzungen und Sonderabschreibungen abgezogen	☐ ja ☐ nein				
	2. sind Rücklagen (Ansparabschreibungen) aufgelöst oder gebildet worden	☐ ja ☐ nein				
	<ol> <li>ist ein steuerpflichtiger Teil enthalten, für den das Halbeinkünfteverfahren bzw. ab dem Veranlagungszeitraum 2009 das Teileinkünfteverfahren gilt</li> </ol>	☐ ja ☐ nein				
	Ich versichere die Richtigkeit und Vollständigkeit aller in vorstehender Erkläru	ng gemachten Angahen				
		ng gemachten Angaben.				
	Datum Unterschrift / gesetzlicher Vertreter					
Gr	<b>rläuterungen zur Einkommenserklärung</b> undsätzlich hat <b>jeder</b> Haushaltsangehörige eine Einkommenserklärung abzuge klärung vom gesetzlichen Vertreter zu unterschreiben.	eben. Bei Minderjährigen ist die				
be wv	eitere Vordrucke - u. a. auch weitere <b>Hinweise</b> zu dem Vordruck - <b>Bau Wohn</b> ratungsstellen der Bezirksämter oder können im Internet unter www.stadtentwicklung.berlin.de/service/formulare/de/wohnen.shtml gerufen werden.	504 - erhalten Sie bei den Bürger-				
un We	eben Sie <b>alle Einnahmen / Einkünfte</b> / <b>Leistungen</b> an, unabhängig davon, ob versteuert bleiben. Die Einkommensberechnung richtet sich nach den Bestimm elche Einkommensarten nach § 21 WoFG zum Jahreseinkommen gehören, könkommenserklärung ( <b>Bau Wohn 504-Hinweis</b> ) entnehmen.	nungen der §§ 20 - 24 WoFG.				
1	eantworten Sie bitte jede Frage und fügen Sie die entsprechenden Belege duziert werden	bei. So kann die Bearbeitungszeit				
Zu	1.1 Lassen Sie bitte die Einkommensbescheinigung von Ihrem Arbeitgeber ausfüllen und fügen Sie die letzte <b>Verdienstabrechnung</b> bei. Haben S lassen Sie bitte für jedes Arbeitsverhältnis eine Einkommensbescheinig Hier sind auch der von Ihnen bezogene, vom Arbeitgeber pauschal ver Einnahmen aus einem geringfügigen Beschäftigungsverhältnis anzugel	ie mehrere Arbeitsverhältnisse, gung ausfüllen. steuerte Arbeitslohn oder steuerfreie				
1	1.2 Beziehen Sie mehrere Renten bzw. Pensionen nebeneinander, geben					

Zu 1.4 Fügen Sie die entsprechenden Bescheide bei.

und 1.5

## ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

8.	My income/revenues/ benefits will most likely change within the next 12 month:							
	from until EUR							
	because of the following reason:							
9.	During the last 3 years before I filed this application I received the following one-time payments (advance payments for maintanence or salaries, compensations):							
		EUR						
		EUR						
		EUR						
10.	For the revenues/ income declared on the reverse of the application							
	☐ Capital assets (1.8) - except for private assets as of 01.01.2009 - ☐ freelance work (1.9)							
	☐ Business enterprise (1.10) ☐ Agriculture and forestry (1.11) ☐ Letting and leasing (1.12)							
	1. Were increased deductions and special depreciations deducted?  □ yes □ no							
	2. Were reserves (depreciation on savings) dissolved or accumlated?							
	3. Is there a taxable part which is subject to the half income system or to the partial-income method for assessment periods from 2009? □ no							
	I hereby confirm that the above information is true and complete.							
	Date Signature / Legal representative							
No	otes on the income statement							

In general **every** member of the household has to provide an income statement. For minors the statement is to be signed by their legal representative.

More information - among other things also **notes** on the form **Bau Wohn 504** can be obtained at the help desk of the district offices or online following the link <u>www.stadtentwicklung.berlin.de/service/formulare/de/wohnen.shtml</u>

Please state **all income/revenues/benefits** no matter if you pay tax on them or not. Your income will be calculated according to the stipulations in §§ 20 - 24 WoFG. For information which income types make up your yearly income according to § 21 WoFG please refer to the notes on the income statement (**Bau Wohn 504-Hinweis**).

**Please answer every question and add proof accordingly.** This will likely shorten the processing time of your application.

On 1.1 Please ask your employer to fill out your income statement (form BauWohn 504a) and include your last **payslip**. If you have more than one employer, please have each one fill out an extra form.

Please also state here your received income which is taxed as a lumpsum by your employer or taxfree income from minor employment.

On 1.2. If you receive more than one pension at the same time, please state all of them and include the and 1.3. corresponding pension statements and the last pension adjustment notice.

and 1.3 corresponding pension statements and the last pension adjustment notice.

On 1.4. Please provide proof accordingly. Übersetzung<sub>5</sub>erstellt durch das Projekt "Formulare verstehbar machen" der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\_innen (Berlin): https://kub-berlin.de/formularprojekt/

- Zu 1.6 Fügen Sie bitte den Titel bzw. die Unterhaltsvereinbarung oder den Bewilligungsbescheid nach dem Unterhaltsvorschussgesetz und entsprechende Zahlungsbelege bei.
- Zu 1.7 Z.B. Bezüge von Abgeordneten, Einkünfte aus privaten Veräußerungsgeschäften u.s.w.
- Zu 1.8 Hierzu rechnen z.B. Zinsen aus Sparguthaben, Dividenden usw.
- Zu 1.9 Bei Einkünften aus selbstständiger Arbeit, Gewerbebetrieb, Land- und Forstwirtschaft sowie Vermietung
- bis 1.12 und Verpachtung ist der Gewinn des vor Antragstellung liegenden Kalenderjahres maßgebend. Sollte Ihnen der Einkommensteuerbescheid für das letzte Kalenderjahr noch nicht vorliegen, fügen Sie bitte den letzten Einkommensteuerbescheid und die Einkommensteuererklärung mit sämtlichen Anlagen für alle darauf folgenden Jahre, einschließlich des Jahres vor Antragstellung mit einer Bestätigung des Finanzamtes über die Abgabe bei.
- Zu 2. Ihre erhöhten Werbungskosten weisen Sie durch Vorlage des Einkommensteuerbescheides für das vorangegangene Kalenderjahr oder durch eine Bescheinigung Ihres zuständigen Finanzamtes nach.
- Zu 3. Die Aufwendungen k\u00f6nnen von den Einnahmen aus Erwerbst\u00e4tigkeit abgesetzt werden und zwar in H\u00f6he von 2/3 der Aufwendungen, h\u00f6chstens jedoch 4.000 EUR j\u00e4hrlich f\u00fcr jedes leibliche Kind sowie f\u00fcr jedes Adoptiv- und Pflegekind, nicht jedoch f\u00fcr Stiefkinder. Die Aufwendungen sind durch Vorlage des Kostenbeteiligungsbescheides oder einer Rechnung nachzuweisen und die Zahlung auf das Konto der betreuenden Einrichtung / betreuenden Person zu belegen (Barzahlung oder ein Nachweis per Quittung k\u00f6nnen nicht anerkannt werden).
- Zu 3.1 Die Kinderbetreuungskosten können nicht abgesetzt werden, wenn diese von Dritten (z.B. im Rahmen der Jugendhilfe) übernommen werden. Wenn Sie einen Antrag auf Übernahme der Kinderbetreuung durch einen Dritten gestellt haben, teilen Sie bitte den zukünftigen Leistungsträger mit (z.B. Bundesagentur für Arbeit, Integrationssamt).
- Zu 4. Gemäß § 24 Abs. 2 WoFG werden Unterhaltszahlungen zur Erfüllung gesetzlicher Unterhaltsverpflichtungen bis zu dem in einer notariell beurkundeten Unterhaltsvereinbarung oder einem Unterhaltstitel oder Bescheid festgestellten Betrag abgesetzt. Ohne Vorliegen von Unterhaltsvereinbarung, Titel oder Bescheid können Unterhaltsleistungen nur bis zur Höhe von 3.000 bzw. 6. 000 EUR jährlich abgesetzt werden. Die Verpflichtung zur Leistung von Unterhalt, die Höhe und die geleisteten Zahlungen der letzten 12 Monate sind in jedem Fall durch entsprechende Nachweise zu belegen.
- Zu 5. Aktuelle Nachweise sind beizufügen.
- Zu 6. Geben Sie bitte alle Zeiträume gegebenenfalls auf gesondertem Blatt an, in denen Sie keine Einnahmen / Einkünfte/ Leistungen hatten und fügen Sie die entsprechenden Nachweise bei (z.B. Schulbescheinigung, Semesterbescheinigung o. ä.).
- Zu 7. Gemäß § 23 WoFG werden Pauschalabzüge bei der Ermittlung des Jahreseinkommens vorgenommen. Geben Sie auch hier an, wenn Sie laufende Beiträge an öffentliche oder private Versicherungen oder ähnliche Einrichtungen entrichten, die der gesetzlichen Krankenversicherung/Pflegeversicherung bzw. den Pflichtbeiträgen zur Rentenversicherung in ihrer Zweckbestimmung entsprechen. Dies gilt auch für entsprechende Beiträge, die zu Gunsten eines zum Haushalt rechnenden Angehörigen entrichtet werden.
- Zu 8. Geben Sie gegebenenfalls auf gesondertem Blatt Hinweise zur Änderung Ihrer Einnahmen /Einkünfte / Leistungen. Die Änderung muss mit Sicherheit eintreten. Grund, Zeitpunkt und Höhe der Änderung sind anzugeben.
- Zu 9. Der Zeitraum, dem die einmalig gezahlte Einnahme zuzurechnen ist, wird durch § 22 Abs. 4 WoFG bestimmt.
- Zu 10. Die Angaben sind ggf. nach Aufforderung durch das Wohnungsamt vom zuständigen Finanzamt zu bestätigen.
- Zu 10.3 Für privates Kapitalvermögen findet das Halbeinkünfteverfahren jetzt Teileinkünfteverfahren ab dem Veranlagungszeitraum 2009 keine Anwendung mehr.

### **ÜBERSETZUNG / TRANSLATION**

- On 1.6 Please include the title/ maintanance agreement or the approval notice according to the German law on advances of maintenance payments and corresponding payment records.
- On 1.7 E.g. Salaries for parliamentarians, income from private sales, etc.
- On 1.8 E.g. interest on savings, dividends, etc. are meant here.
- On 1.9 to If you have income from freelance work, an business enterprise, agriculture or forestry or letting and
- 1.12 leaseing, the profit from the calendar year prio to filing the application is decisive. If you haven't received your income tax notice for the last calendar year yet, please provide the last income tax notice and the income tax declaration including all relevant annexes for the coming years, including for the year of the application and have the tax office confirm your documents.
- On 2. Please provide your income tax assessment or another assessment from your tax office to proof your expenses for finding work for the last calendar year .
- On 3. You may deduct expenses from your income from gainful employment, namely 2/3 of the expenses, no more than 4.000 Euros yearly per natural child or adopted or foster children, however not for step children.
  - To proof your expenses please provide an assessment stating your costs or an invoice and please also proof the payment to the account of the supervising instituion/person (cash payments or a payment with receipt cannot be accepted).
- On 3.1 You may not set off the costs for child care, if those are borne by third parties (e.g. within youth welfare services). If you applied for payment of the child care costs through third parties, please name the future service provider (e.g. National Employment Agency, integration office).
- On 4. According to § 24 para. 2 WoFG, alimony payments for maintanance obligations will be deducted up to the amount stated in the notarilly certified maintanance arrangement, maintanance decision or notice. If you fail to provide a maintanance arrangement, maitanance decision or notice, alimony payments can only be deducted up to the amount of 3.000 or 6.000 Euros per year. You have to provide proof that makes clear that you are obliged to pay alimony, the amount of alimony you are obliged to pay and how much alimony you have paid during the last 12 months.
- On 5. Current supporting documents must be enclosed.
- On 6. Please state all periods of time during which you did not have any income/revenues/benefits if necessary use a separate sheet and provide proof for those periods of time (e.g. certificate of school attendance, certificate of university attendance or something similar).
- On 7. According to § 23 WoFG lump sums deductions will be done when determining the annual income. Please also state here if you pay anything to private or public insurances or similar institutions, which correspond to the statutory health insurance/ statutory nursing insurance or other compulsary obligations. This also applies to payments, which are made in favor of a person belonging to the household.
- On 8. Please provide (if necessary use a separate sheet) information if your income/revenues/benefits will change. You have to be sure that the changes will occur. Please provide the reason, the time frame and the amount of the changes.
- On 9. The period of time to which the uniquely paid income will be attributed to, will be determined by § 22 para. 4 WoFG.
- On 10. The housing office may request that your tax offices confirms the information you provided.
- On 10.3 Since 2009, the half income method no longer applies for private capital assets.

Übersetzung erstellt durch das Projekt "Formulare verstehbar machen" der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\_innen (Berlin): https://kub-berlin.de/formularprojekt/